

Pakiet powitalny dla nowoprzybyłych mieszkańców

Podstawowy przewodnik po usługach
w okręgu Rady Miasta Derry.

2007

Na życzenie dokument ten **dostępny** jest również **w innych formatach**.

Kontakt:

Urzędnik ds. Równouprawnienia (*The Equality Officer*)

Tel.: 028 7136 5151 wewn. 6706

Tel. tekstowy: 028 7137 6646

Faks: 028 7126 5448

Email: kay.mcivor@derrycity.gov.uk

Spis treści

Kilka słów od Burmistrza	3
Podziękowania	4
Rada Miasta Derry	5
Służba zdrowia i opieka społecznej.....	9
Mieszkalnictwo.....	12
Zatrudnienie i szkolenia.....	13
Oświata.....	16
Biblioteki.....	18
Finanse.....	20
Policja.....	21
Samochody i prawo jazdy.....	22
Społeczne grupy wsparcia oraz organizacje doradcze.....	24
Społeczności wyznaniowe.....	26
Ambasady zagraniczne.....	28
Komunikacja miejska i międzymiastowa.....	30

Kilka słów od burmistrza

Jako burmistrz i członek Rady Okręgu Derry, z przyjemnością wzięłam udział w tworzeniu Pakietu Powitalnego dla nowych mieszkańców, projekcie zainicjowanym przez Radę.

Zdaję sobie sprawę, że rozpoczęcie nowego życia w nowym kraju to doświadczenie ekscytujące, ale jednocześnie wymagające odwagi.

Szczególnie, że życie codzienne w Irlandii Północnej może znacznie się różnić od tego w Państwa kraju, podobnie jak przepisy i usługi oferowane przez lokalne władze. Dlatego, żeby pomóc Państwu zintegrować się z lokalną społecznością, samorząd Derry przygotował niniejszy Pakiet Powitalny, w którym znaleźć można podstawowe informacje o tym, jak korzystać z usług, które świadczymy.

Informator ten jest dowodem na to, że Radzie Okręgu zależy na tym, żeby stworzyć „region bogaty kulturowo, złożony ze świadomych, bezpiecznych i zdrowych społeczności”, miejsce, gdzie ludzie nie tylko muszą, ale przede wszystkim chcą żyć i gdzie nikt nie czuje się wyobcowany czy marginalizowany.

Dlatego Rada Okręgu Derry stara się zapewnić wszystkim mieszkańcom regionu równe szanse w dostępie do usług, które świadczy oraz przyjazną obsługę. Żeby te cele zrealizować, oferujemy usługi tłumaczeniowe (tak pisemne, jak i ustne), jeśli bariera językowa stanowiłaby dla mieszkańca przeszkodę w dostępie do naszych usług. W przypadku pilnych spraw, uruchomiliśmy również telefoniczny serwis tłumaczeniowy, dzięki któremu osoby, których językiem ojczystym nie jest angielski, mogły skontaktować się z naszymi pracownikami i uzyskać informację na temat naszych usług.

Pragniemy, aby dostęp do naszych usług i informacje o nich były jak najlepsze, dlatego bylibyśmy wdzięczni za wszelkie Państwa sugestie i uwagi na ten temat.

Mam nadzieję, iż niniejszy informator okaże się pomocny.

Chciałabym również, jako burmistrz miasta Derry, serdecznie powitać Państwa w naszym mieście.

Helen Quigley
Burmistrz i Radna

Podziękowania

Rada Okręgu Derry dziękuje wszystkim, którzy przyczynili się do powstania niniejszego Pakietu Powitalnego. Szczególnie wdzięczni jesteśmy następującym instytucjom:

Western Education and Library Board (Zachodnie Kuratorium Oświaty)
Western Health and Social Services Board (Zachodnie Ministerstwo Służby Zdrowia i Opieki Społecznej)

Police Service of Northern Ireland (Policja w Irlandii Północnej)

Northern Ireland Housing Executive (Północnoirlandzka Rada Mieszkalnictwa Komunalnego)

Northern Ireland Social Security Agency (Północnoirlandzki Zakład Ubezpieczeń Społecznych)

Chcielibyśmy również serdecznie podziękować Wydziałowi Relacji z Ludnością (*Community Relations Unit*) przy Kancelarii Pierwszego Ministra (OFMDFM) za wkład finansowy w niniejszą inicjatywę.



DERRY CITY COUNCIL

Rada Miasta Derry jest jednocześnie radą Okręgu Derry, największej jednostki administracyjnej w Irlandii Północnej, którą zamieszkuje 107 tysięcy osób.

Trzydziestu wybieranych radnych reprezentuje pięć regionów:

- Cityside;
- Northland;
- Rural;
- Shantallow
- oraz Waterside.

Szczegółowe informacje o przedstawicielach Państwa regionu można uzyskać w budynku Rady Okręgu, adres: 98 Strand Road, Derry BT48 7NN lub dzwoniąc pod numer telefonu 028 71 365151 lub 028 71 376646 dla telefonów tekstowych.

Rada Okręgu Derry prowadzi intensywną współpracę z organizacjami społecznymi w regionie. Za pośrednictwem Wydziału d.s. Organizacji Społecznych (*Community Services*), oferuje ona:

- Informacje na temat organizacji społecznych (grup skupionych wokół wspólnych interesów lub problemów) w regionie,
- Pomoc w zakładaniu nowych organizacji społecznych,
- Wsparcie finansowe dla organizacji społecznych w realizacji ich projektów,
- Informacje na temat domów kultury i projektów prowadzonych przez Radę,
- Pomoc w organizacji imprez kulturalnych i festiwali,
- Wsparcie dla inicjatyw pomocy kobietom,
- Wsparcie dla programów promujących współpracę i dobre stosunki między społecznościami lokalnymi,

Zapraszamy do odwiedzania stron internetowych Rady, gdzie dostępne są dokładniejsze informacje: www.derrycity.gov.uk. Mogą Państwo również kontaktować się telefonicznie z Wydziałem d.s. Organizacji Społecznych (*Community Services Office*) pod numerem 028 71 365151 lub z Wydziałem d.s. Relacji ze Społecznością (*Community Relations*) programu „*Shared City*” (Wspólne Miasto) w budynku Waterside Office pod numerem 028 71 345160.

Do kompetencji Rady Okręgu Derry należy również rejestracja narodzin, zgonów i ślubów w regionie. Zajmuje się tym Urząd Stanu Cywilnego (Registry Office), który:

- Rejestruje narodziny (w tym martwe), zgony i małżeństwa,
- Wydaje pozwolenia na zawarcie małżeństwa,
- Udziela ślubów cywilnych,

- Wydaje urzędowe odpisy dokumentów przechowywanych w archiwach USC,
- Udziela informacji na temat kwestii związanych ze swoją działalnością.

Rada ma również do zaoferowania wiele miejsc do wypoczynku i uprawiania sportu. Ich lista znajduje się poniżej:

Brandywell Sports Facility, Lone Moor Road, Derry (Tel: 028 7126 3902)

Oferujemy mieszkańcom bogactwo różnych form uprawiania sportu; dysponujemy ponadto nowoczesną salą do gry w piłkę przeznaczoną dla piątek piłkarskich. W Centrum mieści się także siedziba Klubu Obywatela Za Wzgórzem (*Over The Hill Citizens Club*) i lokalnego Klubu Bokserskiego (*Boxing Club*). Tylko u nas znajdują Państwo pełnowymiarowe boisko do piłki ręcznej i *racquetball*.

Brooke Park Leisure Centre, Rosemount Avenue, Derry (Tel: 028 7126 2637)

Na terenie obiektu obejmuje zakaz handlu i spożywania alkoholu. Centrum składa się z hal sportowych, sal gimnastycznych, sal do fitness i sauny, sal do gry w squasha i tenisa, boisk i terenów do gry w kule.

City Baths Baths, William Street, Derry (Tel: 028 7126 4459)

Mamy do Państwa dyspozycji zajęcia fitness, saunę i dwa baseny.

Lisnagelvin Leisure Centre, Richill Park, Waterside, Derry (Tel: 028 7134 7695)

Oferujemy Państwu wachlarz możliwości czynnego wypoczynku zarówno na świeżym powietrzu, jak i wewnątrz obiektu. Prowadzimy zapisy na zjęcia od aerobiku po naukę pływania. Do Państwa dyspozycji jest basen z urządzeniem wytwarzającym sztuczne fale, sale gimnastyczne, sale do fitnessu i sauny oraz boiska sportowe.

St. Columb's Park Leisure Centre, Limavady Road, Derry (Tel: 028 7134 3941)

Oferujemy Państwu wachlarz możliwości czynnego wypoczynku zarówno na świeżym powietrzu, jak i wewnątrz obiektu. Zachęcamy do skorzystania z naszych hal sportowych, sal gimnastycznych, zajęć fitness, sal do gry w squasha, ścianki wspinaczkowej i boisk.

Templemore Sports Complex, Bunrana Road, Derry (Tel: 028 7128 9200)

Oferujemy Państwu wachlarz możliwości czynnego wypoczynku zarówno na świeżym powietrzu, jak i wewnątrz obiektu. Mamy coś dla graczy w badmintona i squasha, prowadzimy zajęcia aerobiku, sztuk walki i naukę pływania oraz udostępniamy salę do piłki dla drużyn piątek piłkarskich. Nasza oferta obejmuje baseny, hale sportowe, sale gimnastyczne, sale do fitnessu i sauny, sale do gry w squasha, boiska sportowe i bieżnię spełniającą światowe standardy.

Shantallow Community Centre, 38 Drumleck Drive, Shantallow, Derry(Tel: 028 7135 1726)

Oferujemy Państwu zajęcia sportowe i rekreacyjne o różnym profilu i dla wszystkich grup wiekowych, takie jak: siatkówka, koszykówka, netball,

badminton, gimnastyka, piłka halowa, Klub Strażników Wagi (*Weight Watchers*), Sobotnia Szkółka Piłkarska dla dzieci (*Children's Saturday Morning Soccer Skills*), Akademia Języka Irlandzkiego dla dzieci (*Irish Language Playschool - Naíscoil Cholmcille*), joga, Klub Kobiet (*Women's Group*), Klub Seniora (*Senior Citizen's Luncheon Club*), Klub Spacerowicza (*Walking club*), Klub Rozrywki (*Steelstown Area Community Games*). Poza tym można skorzystać z hali sportowej, wynająć pokój lub salę konferencyjną w razie potrzeby zorganizowania spotkania, konferencji, itp., a także można skorzystać z faksu i ksero.

Tłumacze

Prosimy zawiadomić pracownika Rady, jeśli podczas spotkania z nim będą Państwo potrzebować pomocy tłumacza. Ważne, aby uczynili to Państwo odpowiednio wcześniej, aby była możliwość umówienia się z tłumaczem na konkretny termin. Wówczas rozmowa między Państwem a urzędnikiem Rady zostanie przetłumaczona. Jeśli tłumacz nie będzie mógł zjawić się osobiście, tłumaczenie rozmowy odbędzie się przez telefon. Wynajęcie tłumacza jest bezpłatne.

Pełna lista wszystkich usług oferowanych przez Radę Miasta Derry znajduje się poniżej:



DERRY CITY COUNCIL

98 Strand Road
Derry BT48 7NN
Tel: 028 71 365151

Główne usługi oferowane przez Radę Miasta Derry

Centra Rekreacji
Cmentarze
Dokumentacja Nieruchomości
Festiwale i Wydarzenia Rozrywkowe
Funkcje Kontrolne i Licencyjne
Gospodarka Odpadkami i Zarządzanie Wysypiskami Śmieci
Koncesje na Organizowanie Wydarzeń Rozrywkowych
Kontrola Prac Budowlanych
Lotnisko (Miasta Derry)
Marketing i Media
Nazywanie Ulic i Numerowanie Posiadłości
Okręgowa Rejestracja Urodzeń, Zgonów i Mażeństw
Parki i Tereny Otwarte
Partnerstwo ds. Bezpiecznego Społeczeństwa
Partnerstwo ds. Straży Okręgowej
Porządek Publiczny
Programy Oszczędzania Energii
Przepisy Budowlane (Informacja i Doradztwo)
Przygraniczna Grupa Obszaru Północno-Zachodniego
Rozwój Gospodarczy
Rozwój Społeczny
Rynek Zwierząt Hodowlanych Lisahally
Sprzątanie Ulic
Sprzęt Uliczny
Strategia Zarządzania Odpadkami
Sztuki Sceniczne
Sztuki Wizualne
Ścieżki Rowerowe/Ścieżki dla Pieszycy
Świadectwa Normalizacji
Tereny Przeznaczone dla Ludów Wędrownych
Ubezpieczenie i Zarządzanie Ryzykiem
Usługi Finansowe
Usługi Kadrowe
Usługi Muzealne i na rzecz Dziedzictwa Narodowego
Usługi Prawne
Utrzymanie Gruntów
Wybory
Zarządzanie Skarbem Państwa
Zarządzanie Korporacyjne
Zbiórka Odpadków
Zdrowie Środowiskowe
- Zespół ds. Kontroli Żywności i Chorób Zakaźnych
- Zespół ds. BHP i Bezpieczeństwa Konsumentów
Zespół ds. BHP i Bezpieczeństwa Konsumenta
Zespół ds. Kontroli Zanieczyszczenia

Więcej informacji na temat powyższych usług możesz uzyskać dzwoniąc do Urzędu Rady pod numerem telefonu: (028) 71 365151

Slużba zdrowia i opieka społeczna

Slużba zdrowia i opieka społeczna w Irlandii Północnej są ogólnie bezpłatne, co oznacza, iż nie musisz płacić za wizyty u lekarza, ani za ubezpieczenie zdrowotne.

Chcąc skorzystać z usług należy zrobić dwie rzeczy:

- (1) Zarejestrować się w ramach służby zdrowia i opieki społecznej w Irlandii Północnej

Tym celu należy wypełnić formularz podania HS22X . Formularz ten można otrzymać w każdej praktyce lekarskiej lub z Centralnej Agencji Usług (CSA), która zajmie się rejestracją. Kontakt:

Central Services Agency
2 Franklin Street
Belfast
BT2 8DQ
Tel.: 028 90324431

- (2) Po wypełnieniu formularza należy go zabrać do praktyki lekarskiej (Lekarz Ogólny to GP – *General Practitioner*), w której chcemy się zarejestrować. Na terenie Irlandii Północnej znajduje się ponad 350 praktyk lekarskich (GP). Pełną ich listę można uzyskać:

- W Agencji Usług Centralnych (*Central Services Agency*)
- Na stronie internetowej www.n-i.nhs.uk
- W urzędach pocztowych
- W Biurach Porad Obywatelskich (*Citizen Advice Bureaus*)
- W Ministerstwie Służby Zdrowia i Opieki Społecznej (*Health and Social Services Board*)
- W miejscowych Funduszach Ochrony Zdrowia i Opieki Społecznej (*Health and Social Services Trusts*)
- W miejscowej Radzie ds. Służby Zdrowia i Opieki Społecznej (*Health and Social Services Board*)

Jeżeli zostaniesz przyjęty przez Praktykę Lekarską, Twoje podanie zostanie w Twoim imieniu przesłane do Centralnej Agencji Usług. Centralna Agencja Usług wyda Tobie kartę zdrowia (*medical card*). Karta zdrowia jest wydawana bezpłatnie i stanowi ważny dokument, które uprawnia Ciebie do korzystania z szerokiego zakresu usług.

Należy spełniać jeden podstawowy warunek: należy przebywać w Zjednoczonym Królestwie z zamiarem osiedlenia się. Oznacza to, iż musisz planować co najmniej sześciomiesięczny pobyt w Zjednoczonym Królestwie. Jeżeli ubiegasz się o azyl w Zjednoczonym Królestwie, również kwalifikujesz się do tej kategorii. Poproszony wówczas zostaniesz o dołączenie dowodu, iż złożyłeś podanie o azyl u Służb Imigracyjnych.

Lekarz Ogólny

Lekarz ogólny (GP) odpowiada za opiekę nad Twoim zdrowiem. Lekarz decyduje o tym, czy potrzebujesz innych usług medycznych (na przykład opieki położniczej, opieki nad zdrowiem psychicznym itd.), a jeśli zaistnieje taka konieczność, to zorganizuje on dostęp do nich. Lekarz decyduje również o potrzebnych Tobie lekach.

Masz prawo do opieki jednego z lekarzy ogólnych z praktyki, w której jesteś zarejestrowany. Nie przysługuje Tobie automatycznie prawo wyboru konkretnego Lekarza Ogólnego, chociaż możesz prosić o leczenie przez lekarza tej samej płci.

Chcąc umówić się na wizyte u lekarza, należy skontaktować się z praktyką lekarską – telefonicznie bądź osobiście odwiedzając praktykę.

Lekarstwa i recepty

Jeżeli lekarz zdecyduje, iż potrzebujesz leków, wyda on receptę (*prescription*), którą należy zrealizować w aptece (*chemist* lub *pharmacy*) Farmaceuta nie wydaje leków bez recepty, z wyjątkiem zwykłych lekarstw, takich jak środki przeciwbólowe, które można również otrzymać w supermarketach oraz innych sklepach. **Oplata za leki na receptę jest taka sama dla wszystkich leków (około £6.50). Z opłaty tej zwolnione są:**

- osoby poniżej 16 roku życia;
- w przypadku młodzieży uczącej się dziennie, osoby do 19 roku życia;
- osoby, które lub których partnerzy pobierają określone zasiłki;
- kobiety w ciąży i matki do 12 miesiąca po porodzie.

Osoby o niskich dochodach mogą być zwolnione z opłat za lekarstwa, ale taka decyzja nie jest podejmowana od ręki. Trzeba najpierw wypełnić formularz HC1 w lokalnym Zakładzie Ubezpieczeń Społecznych (*Social Security Office*).

Farmaceuci są ekspertami z zakresu lekarstw i ich działania. Nie tylko sprzedają oni lekarstwa, ale mogą oni również udzielać rad odnośnie drobnych problemów zdrowotnych.

Służby ratunkowe

W nagłych przypadkach wszystkie ośrodki udzielą pomocy medycznej lub innej, nawet jeśli nie jesteś u nich zarejestrowany. W nagłych przypadkach lub wypadkach należy udać się do Oddziału Ratunkowego szpitala (*Accident and Emergency Department*) lub zadzwonić pod numer 999 i poprosić o karetkę (*ambulance*). Poproszony zostaniesz o podanie swojego imienia i nazwiska, miejsca, w którym się znajdujesz oraz problemu zdrowotnego. Niezwłocznie wysłana zostanie karetka, które zabierze Ciebie do szpitala. Usługa ta jest bezpłatna.

Szpitale

Szpitale otwarte są całodobowo i usługi świadczą:

- Oddział ratunkowy (*Accident & Emergency Services*) – pacjenci po wypadkach;
- Oddziały szpitalne (*In-patient Services*) – przeprowadzanie operacji i leczenie; pacjenci są zatrzymywani na jedną noc lub dłużej;
- Oddział Opieki Diennej (*Day Services*) – drobne zabiegi, pacjentów wypisuje się tego samego dnia;
- Przychodnia (*Out-patients Services*) – konsultacje u lekarzy o różnych specjalizacjach klinicznych.

Jeżeli mieszkasz w rejonie Derry, lokalnym szpitalem jest *Altnagelvin Hospital*.

Altnagelvin Hospital
Glenshane Road, DERRY
Telefon: (028) 7134 5171

Dentyści

W celu korzystania z usług stomatologicznych należy się najpierw zapisać u stomatologa. Do zapisania się u dentysty konieczna jest Karta Zdrowia. Powinieneś sprawdzić, czy stomatolog, do którego się udajesz będzie Ciebie leczyć w ramach Publicznej służby zdrowia (HPSS). Za niektóre usługi stomatologiczne może być pobierana opłata.

W celu wybrania stomatologa możesz otrzymać listę dentyistów z tych samych organizacji, które posiadają listy praktyk lekarskich.

- Agencji Usług Centralnych
- strony internetowej www.n-i.nhs.uk
- urzędów pocztowych
- Biur Porad Obywatelskich
- Ministerstwa Służby Zdrowia i Opieki Społecznej
- miejscowych Funduszy Ochrony Zdrowia i Opieki Społecznej
- miejscowej Rady ds. Służby Zdrowia i Opieki Społecznej

Tłumacze

Jeżeli podczas wizyty konieczna jest obecność tłumacza, ośrodek służby zdrowia, z którego korzystamy może taką usługę zorganizować. Ważne, aby uczynić to odpowiednio wcześniej, aby była możliwość umówienia się z tłumaczem na konkretny termin. Tłumacz będzie wówczas obecny podczas wizyty i tłumaczył będzie rozmowę z personelem służby zdrowia. Jeśli tłumacz nie będzie mógł zjawić się osobiście, tłumaczenie rozmowy odbędzie się przez telefon. W nagłych wypadkach należy jak najszybciej poprosić o pomoc tłumacza, chociaż może on wówczas przybyć z małym opóźnieniem. Na początku korzystać się będzie z usług tłumacza przez telefon. Jeżeli tłumacz okaże się niezbędnym, zadzwoni się po tłumacza, który będzie osobiście obecny podczas wizyty. Wynajęcie tłumacza jest bezpłatne.

Mieszkalnictwo

Jak ubiegać się o mieszkanie?

Pojedynczy formularz pozwoli na rozpatrzenie Twojego podania przez wszystkich właścicieli mieszkań socjalnych w rejonie, gdzie zamierzasz mieszkać. Ogólny Formularz Podania o Mieszkanie pobrać można ze strony Północnoirlandzkiej Rady Mieszkalnictwa Komunalnego www.nihe.gov.uk lub z jednego z jej okręgowych biur.

Formularz należy wypełnić, podpisać oraz zwrócić do Rady Mieszkalnictwa Komunalnego, łącznie z dowodem tożsamości - paszportem bądź dowodem osobistym. Istnieją decyzje, które należy podjąć i należy do nich decyzja o miejscu zamieszkania. W mieście znajdują się trzy Biura Okręgowe (*District Offices*), które adresy podano poniżej:

14 Collon Terrace, Londonderry BT48 7QP Telefon: (028) 7137 3683	<u>Godziny urzędowania</u> Poniedziałek – piątek 9.30 – 16.00 Czwartek 9.30 – 12.30
Ulster Bank Buildings, Waterloo Place Londonderry BT48 6BS Telefon:(028) 7126 6227	<u>Godziny urzędowania</u> Poniedziałek – piątek 9.30 – 16.00 Czwartek 9.30 – 12.30
2 Glendermott Road, Waterside Londonderry BT47 1AU Telefon:(028) 7131 1490	<u>Godziny urzędowania</u> Poniedziałek - piątek 9.30 – 16.00 Czwartek 9.30 – 12.30

Co dalej?

Przesłane zostanie Tobie potwierdzenie otrzymania podania i urzędnik z Rady mieszkalnictwa komunalnego złoży Tobie w domu wizytę. Na Twoją prośbę, jeżeli posługujesz się innym językiem, Rada Mieszkalnictwa Komunalnego może zorganizować usługi tłumacza podczas rozmowy - przez telefon lub osobiście. Urzędnik porozmawia z Tobą na temat Twojej sytuacji, sprawdzi czy kwalifikujesz się do wynajęcia mieszkania socjalnego w Irlandii Północnej oraz zadecyduje o Twoich potrzebach mieszkaniowych.

Co powinienem zrobić w przypadku bezdomności?

Jeżeli nie masz domu lub grozi Tobie jego utrata, powinieneś udać się do miejscowego Okręgowego Biura Urzędu Mieszkalnictwa Komunalnego (*Housing Executive District Office*) lub Poradni dla Bezdomnych ([Homeless Advice Centre](#)), 32-36 Great Victoria Street, Belfast, BT2 7BA -telefon: (028) 90 317000. Pomoc jakiej Urząd może Tobie udzielić zależy od tego, czy kwalifikujesz się do jej otrzymania, jak również od okoliczności. Zakres pomocy może wahać się od udzielenia porady oraz pomocy, przez zapewnienia tymczasowego zakwaterowania do zapewnienia stałego miejsca zamieszkania. Jeżeli stracisz dach nad głową lub grozi Tobie bezdomność poza godzinami pracy Urzędu Mieszkalnictwa Komunalnego lub podczas dni ustawowo wolnych od pracy, pomoc możesz uzyskać dzwoniąc pod numer telefonu 028 7134 5171.

Zatrudnienie i szkolenie

Pozwolenie na pracę

Przed podjęciem pracy osoby spoza Europejskiego Obszaru Gospodarczego (EEA) powinny uzyskać pozwolenie na pracę. Od obywateli 10 krajów przystępujących do Unii Europejskiej (tzn. Czech, Węgier, Łotwy, Litwy, Słowenii, Słowacji, Estonii, Cypru, Malty oraz Polski) prawo wymaga zarejestrowania się w Ministerstwie Spaw Wewnętrznych w ramach Programu Rejestracji Pracowników w ciągu 1 miesiąca od rozpoczęcia pracy. Formularz podania uzyskać można pobierając go ze strony www.workingintheuk.org lub dzwoniąc pod numer telefonu 087 0521 0224. Obywatele Cypru i Malty nie podlegają rejestracji.

Centrum Przetwarzania Numerów Ubezpieczenia Społecznego (NI)

Aby pracować w Irlandii Północnej potrzebował będziesz Numer Ubezpieczenia Społecznego (*National Insurance Number*), który jest dla każdego inny i który nie powinien być używany przez nikogo innego.

W imieniu Urzędu Skarbowego, Zakład Ubezpieczeń Społecznych (*Social Security Agency*) przydzielili Tobie numer Ubezpieczenia Społecznego.

O Numer Ubezpieczenia Społecznego (NINO) ubiegać się można w centrum przetwarzania Numerów Ubezpieczenia Społecznego, które znajduje się w Urzędzie Pracy i Zasiłków w Lisnagelvin (*Lisnagelvin Jobs and Benefits Office - JBO*).

Kontakt: Lisnagelvin JBO
2 Crescent Road
LONDONDERRY
BT47 2NJ

Telefon: (028) 7131 9392
(028) 7131 9353

Urząd ten świadczy następujące usługi:

- Przetwarzanie podań o przyznanie numeru Ubezpieczenia Społecznego;
- Przeprowadzanie rozmów potwierdzających tożsamość;
- Organizowanie usług tłumacza (w razie potrzeby);
- Przyznawanie Numerów Ubezpieczenia Społecznego.

Jeżeli pracujesz w Zjednoczonym Królestwie, musisz płacić składki Ubezpieczenia Społecznego.

Urząd Pracy i Zasiłków - Foyle i Lisnagelvin

Urzędy Pracy i Zasiłków (*Jobs & Benefits offices - JBO*) świadczą usługi dla osób poszukujących pracy i/lub pobierających zasiłki.

Głównym ich celem jest pomoc ludziom w znalezieniu płatnej pracy, pomoc pracodawcom w znalezieniu pracowników na wolne stanowiska, a także udostępnienie i wypłacanie Zasiłków z Ubezpieczenia Społecznego.

Świadczone usługi

Personel pomoże Tobie w znalezieniu pracy lub zwiększeniu szans na znalezienie pracy poprzez:

- Dostarczanie Tobie informacji o wolnych posadach;
- Udzielanie Tobie informacji oraz porad:
 - Jak znaleźć pracę oraz
 - O szkoleniach i programach przygotowujących do pracy;
- Dostarczanie informacji oraz porad z zakresu zasiłków z ubezpieczenia społecznego oraz innych usług;
- Pomoc w wypełnianiu naszych formularzy oraz podaniach o zasiłki społeczne (na własne życzenie);
- Rozpatrzenie podań o przyznanie zasiłków społecznych i ich wypłacanie.

Z usług naszych można skorzystać odwiedzając nas osobiście lub dzwoniąc do Urzędu Pracy i Zasiłków.

Foyle JBO, Asylum Road, Londonderry BT48 7EA	<u>Godziny urzędowania</u> 9 - 16.30 poniedziałek - środa 10 - 16.30 czwartek 9 - 16.30 piątek
(028) 71 319500	

Lisnagelvin JBO, 2 Crescent Road Londonderry BT47 2NJ	<u>Godziny urzędowania</u> 9 - 16.30 poniedziałek - środa 10 - 16.30 czwartek 9 - 16.30 piątek
(028) 71 319300	

Kontakt przez nasze strony internetowe: www.dsdni.gov.uk
www.jobscentrenline.com

Informacje na naszych stronach internetowych dostępne są w następujących językach:

arabskim
polskim

chińskim
portugalskim

łotewskim
hiszpańskim

litewskim

Uznawanie kwalifikacji zawodowych

Osoby, które chciałyby wystąpić o uznanie kwalifikacji lub dyplomów i ustalenie ich brytyjskich odpowiedników w celu ubiegania się o konkretną pracę powinny skontaktować się z brytyjskim oddziałem Biura Uznawalności Wykształcenia i Wymiany Międzynarodowej (*the National Recognition Information Centre - NARIC*). NARIC ocenia i nadaje brytyjskie odpowiedniki dyplomom i zaświadczeniom o kwalifikacjach zawodowych z 183 krajów świata. Z tej usługi można skorzystać za pośrednictwem internetu, jednak **nie jest ona bezpłatna**. Za uznanie kwalifikacji zawodowych trzeba uiścić opłatę.

NARIC świadczy również usługi na rzecz takich instytucji jak uniwersytety, ambasady, organy rządowe, organizacje zawodowe oraz urzędy pracy.

Gdzie szukać pomocy w sprawie uznawania kwalifikacji

Należy skontaktować się z Wydziałem Kwalifikacji i Umiejętności NARIC w Wielkiej Brytanii (*Qualifications & Skills Division UK NARIC*).

Qualifications & Skills Division UK NARIC

Oriel House

Oriel Road

Cheltenham

Glos GL50 1XP

Tel.: +44 (0) 870 990 4088

Faks: +44 (0) 870 990 1560

Email: info@naric.org.uk

Wszelkie potrzebne informacje na temat NARIC można też znaleźć na stronie www.naric.org.uk

- Na stronie głównej kliknij na „Wybierz odpowiednią usługę” (*choose the right service*)
- Następnie wybierz „Standardowe Znajdowanie Odpowiedników Kwalifikacji” (*Standard Evaluation Service*). Odpowiedź otrzymasz w ciągu 10-15 dni roboczych
- Istnieje możliwość opcji ekspresowej (*Fast Track Service*), która kosztuje jednak odpowiednio więcej.
- Informacje na temat tłumaczenia dokumentów i dyplomów, a także uznawania ich można uzyskać klikając na *Translation Waiver Scheme*.

NARIC oferuje tłumaczenie dokumentów potwierdzających kwalifikacje sporządzonych w jednym z niżej wymienionych języków: bułgarskim, katalońskim, chińskim, duńskim, francuskim, niemieckim, włoskim, norweskim, hiszpańskim, szwedzkim i rosyjskim

W przypadku, gdy dokumenty potwierdzające kwalifikacje są sporządzone w innym języku, zachodzi konieczność przetłumaczenia ich na język angielski przez zawodowego tłumacza, zanim wystąpi się z prośbą o znalezienie brytyjskiego odpowiednika swoich kwalifikacji.

Oświata

Wewnątrzszkolne Wsparcie dla Uczniów należących do Mniejszości Etnicznych

Celami Rady ds. Oświaty Mniejszości Etnicznych w obrębie Zachodniego Kuratorium Oświaty jest szerzenie partycypacji, dostępu oraz oświaty.

- Służymy radą odnośnie najlepszej edukacji dla Twojego dziecka.
- Oceniamy potrzeby Twojego dziecka.
- Razem ze szkołą planujemy indywidualne programy wsparcia dla Twojego dziecka.
- Śledzimy postępy dziecka.
- Pomagamy rodzicom w komunikowaniu się ze szkołą.
- Współpracujemy z innymi osobami świadczącymi usługi edukacyjne.
- Zainteresowani jesteśmy poglądami rodziców.
- Służymy radą na temat najlepszego wsparcia dziecka w domu.
- Wspieramy rodziców, którzy chcieliby uzyskać więcej informacji dla siebie oraz swoich dzieci.

Obecność dzieci w Szkole Podstawowej jest obowiązkowa dla wszystkich dzieci w roku, w którym kończą one 5 lat, między 2 lipca jednego roku oraz 1 lipca kolejnego roku.

W celu uzyskania szerszych informacji na ten temat, skontaktuj się z Doradcą ds. Oświaty Mniejszości Etnicznych (*Advisory Officer for Ethnic Minority Achievement*) w Północno-Zachodnim Ośrodku Nauczycielskim (*the North West Teachers' Centre*) pod numerem telefonu 028 7186 1116.

Edukacja Przedszkolna na Obszarze Rady Miasta Derry

Bezpłatne miejsca dla dzieci w wieku przedszkolnym dostępne są w:

- Żłobkach (*Nursery Schools*);
- Szkołach podstawowych (*Primary schools*) z klasą przedszkolną (*nursery class*);
- Nieobowiązkowych i prywatnych grupach przedszkolnych (*playgroups*), w których miejsca przedszkolne ufundowane są przez Przedszkolną Grupę Doradczą Zachodniego Kuratorium Oświaty (*the Western Education & Library Board Pre-School Advisory Group*);
- Prywatnych żłobkach (*Private Day Nurseries*), w których miejsca przedszkolne ufundowane są przez Przedszkolną Grupę Doradczą Zachodniego Kuratorium Oświaty.

Dziecko ma prawo do JEDNEGO bezpłatnego miejsca w szkole, przedszkolu lub żłobku.

Zajęcia

W żłobkach i szkołach podstawowych zajęcia odbywają się pięć razy w tygodniu, od dwóch i pół do czterech i pół godzin dziennie.

W sektorze instytucji nieobowiązkowych zajęcia odbywają się zwykle pięć dni w tygodniu przez trzy godziny dziennie.

Kategoria Wiekowa

Przyjmowana grupa wiekowa to dzieci, które skończyły trzy lata przed 2 lipca w roku, w którym zaczynają one uczęszczać do żłobka. Jeżeli są jeszcze wolne miejsca, młodsze dzieci również mogą być przyjęte do żłobka lub na zajęcia.

Ubieganie się o miejsce w przedszkolu

Broszurę informacyjną dla rodziców wraz z formularzem podania otrzymać można w przedszkolu lub w Zachodnim Kuratorium Oświaty (*Western Education & Library Board*), 1 Hospital Road, Omagh, BT79 0AW (Tel.: 028 8241 1458) lub na stronie internetowej info@welbni.org.

Edukacja ponadpodstawowa

Dzieci zaczynają Szkołę Ponadpodstawową w roku, w którym kończą one 12 lat i nauka tej szkole trwa od 5 do 7 lat. Edukacja szkolna jest obowiązkowa do ukończenia 16 roku życia (12 klasa), kiedy przeprowadzane są egzaminy GCSE (Ogólne Świadectwo Ukończenia Szkoły Średniej). W wieku 16 lat można zakończyć edukację szkolną i rozpocząć pracę, rozpocząć naukę w Szkole Wyższej bądź kontynuować naukę w szkole.

Uczniowie, którzy kontynuują naukę w szkole do ukończenia 18 roku życia wybierają 3 do 4 przedmiotów. Podchodzą oni do egzaminów w różnych terminach w wieku 13 i 14 lat. Egzaminy te zwane są AS lub *A level* bądź NVQ (Państwowe Kwalifikacje Zawodowe) i stanowią przygotowanie do nauki na uczelni lub w szkole wyższej.

W celu uzyskania szerszych informacji na ten temat, skontaktuj się z Doradcą ds. Oświaty Mniejszości Etnicznych (*Advisory Officer for Ethnic Minority Achievement*) w Północno-Zachodnim Ośrodku Nauczycielskim (*the North West Teachers' Centre*) pod numerem telefonu 028 7186 1116.

Edukacja Wyższa

Na obszarze Rady Miasta Derry znajdują się dwie główne instytucje kształcące na poziomie wyższym. Broszury z ofertą kursów oraz formularze zgłoszeniowe można uzyskać w:

Północno-Zachodnim Instytucje Kształcenia Wyższego i Uzupełniającego, (<i>North West Institute of Further and Higher Education</i>) Strand Road, DERRY Strona internetowa: www.nwi.ac.uk	Tel.: (028) 71 276010
--	-----------------------

Uniwersytet Ulsterski (<i>University of Ulster</i>), Magee Campus, Northland Road, DERRY Tel.: (028) 7137 5258 Strona internetowa: www.ulster.ac.uk
--

Nowi studenci dzienni mogą otrzymać pożyczki, granty i stypendia. Pomogą one najpierw się wykształcić, a potem spłacić dług kiedy zaczniesz zarabiać. Więcej informacji na ten temat można uzyskać kontaktując się z wyżej wymienionymi szkołami lub zalogowując się na stronie:

http://www.direct.gov.uk/EducationAndLearning/UniversityAndHigherEducation/StudentFinance/FinanceForNewStudents/FinanceForNewStudentsArticles/fs/en?CONTENT_ID=10034862&chk=fmWp4L

Biblioteki

Zapisanie się do biblioteki jest bezpłatne. Konieczne są jedynie dowód tożsamości oraz dokument poświadczający zameldowanie, np. rachunek za usługi komunalne lub prawo jazdy.

Wszystkie biblioteki dysponują komputerami do użytku publicznego. Dostęp do Internetu jest dla członków biblioteki bezpłatny.

Książki dostępne są w następujących językach: chińskim (kontynentalnym oraz dialekcie z Hong Kongu), polskim, węgierskim, litewskim, rosyjskim oraz Hindi.

Biblioteki dysponują dużym wyborem książek w języku angielskim, dla każdej grupy wiekowej. Wypożycza się również DVD, za opłatą £1,50 na tydzień.

Biblioteki

Biblioteka Główna	Dni tygodnia	Godziny otwarcia
35 Foyle Street	Poniedziałek	8.30 – 20.00
Derry	Wtorek	8.30 – 17.30
BT48 6AL	Środa	8.30 – 17.30
Tel.: 028 7127 2300	Czwartek	8.30 – 20.00
Faks: 028 7126 9084	Piątek	8.30 – 17.30
	Sobota	9.15 – 17.00

Oddział Biblioteki w Waterside	Dni tygodnia	Godziny otwarcia
23 Glendermott Road	Poniedziałek	9.15 – 19.30
Waterside Londonderry	Wtorek	9.15 – 17.30
BT47 6BG	Środa	9.15 – 19.30
Tel.: 028 7134 2963	Czwartek	9.15 – 17.30
Faks: 028 7131 8283	Piątek	ZAMKNIĘTE
Email: Waterside.library@ni-libraries.net	Sobota	9.15 – 13.00

Oddział Biblioteki w Shantallow	Dni tygodnia	Godziny otwarcia
92 Racecourse Road	Poniedziałek	10.00 - 17.30
Londonderry	Wtorek	10.00 - 19.30
BT48 8DA	Środa	ZAMKNIĘTE
Tel.: 028 7135 4185	Czwartek	10.00 - 19.30
Faks: 028 7135 4122	Piątek	10.00 - 17.30
Email: Shantallow.library@ni-libraries.net	Sobota	9.15 - 13.00

Oddział Biblioteki w Creggan	Dni tygodnia	Godziny otwarcia
59 Central Drive	Poniedziałek	13.00 – 19.30

Creggan Estate, Londonderry
BT48 9QH
Tel.: 028 7126 6168
Faks: 028 7130 8939
Email:
Creggan.library@ni-libraries.net

Wtorek	10.00 - 13.00	14.00 – 17.30
Środa	10.00 - 13.00	14.00 – 17.30
Czwartek	ZAMKNIĘTE	
Piatek	10.00 - 13.00	14.00 – 17.30
Sobota	9.00 – 13.00	

Oddział Biblioteki w Strathfoyle

22 Temple Road
Strathfoyle
Londonderry
BT47 6TJ
Tel.: 028 7186 0385
Faks: 028 7186 0385
Email:

Strathfoyle.library@ni-libraries.net

Dni tygodnia	Godziny otwarcia	
Poniedziałek	14.00 – 19.30	
Wtorek	10.30 – 13.00	14.00 – 17.30
Środa	ZAMKNIĘTE	
Czwartek	10.30 – 13.00	14.00 – 17.30
Piątek	10.30 - 13.00	14.00 – 17.30
Sobota	ZAMKNIĘTE	

Finanse

Przekazy pieniężne

Western Union stanowi powszechnie używaną usługę przekazów pieniężnych, która pozwala w łatwy sposób przesłać lub przelać pieniądze pomiędzy własnymi rachunkami, jak również na inne rachunki, np. należące do przyjaciół lub rodziny. Agencje Western Union świadczą w imieniu Western Union usługi przekazów pieniężnych. Poniżej podane są adresy placówek Western Union w Derry:

Gallagher Travel, 167 Spencer Road, DERRY, BT47 1AH Tel.: 028 71 341715	<u>Godziny urzędowania</u> Poniedziałek – piątek 9 – 17 Sobota 9.30 – 13
Gallagher Travel, 14 Strand Road, DERRY, BT48 7AB Tel.: 028 71 261226	<u>Godziny urzędowania</u> Poniedziałek – piątek 9 – 17 Sobota 9.30 – 13

Inne instytucje finansowe

Urzędy pocztowe

Head Office (Główny Urząd Pocztowy)
Custom House Street
Tel: 08457 223344 Faks: (028) 7126 6986

Godziny otwarcia: Pon 8.30-17.30, Wt-Pt 9.00-17.30, Sob 9.00-12.30

Banki i Oszczędnościowe Kasy Mieszkaniowe

Banki otwarte są zwykle w godzinach: Poniedziałek – piątek 9.30 – 16.30

Oszczędnościowe kasy mieszkaniowe zwykle są otwarte w godzinach:

Poniedziałek – piątek 9.30 – 17.00 oraz

Sobota

9.00 – 12.00

Policja w Irlandii Północnej

Policja w Rejonowej Komendzie Foyle z oddaniem służy społeczeństwu, ograniczając liczbę przestępstw, zmniejszając obawy przed nimi, jak również reagując na antysocjalne zachowanie.

Policja służy pomocą całodobowo i posiada ona dwie komendy w mieście, z którymi można się pisemnie skontaktować pod adresem:

Strand Road PSNI
81a Strand Road
Londonderry
BT48 7AA
lub
Waterside PSNI
51 Richill Park
Londonderry
BT47 5QZ

Kontakt telefoniczny:

999 W **NAGŁYCH WYPADKACH**, gdzie istnieje zagrożenie dla życia , groźba przemocy lub ma miejsce przestępstwo.

0845 600 8000 Kontakt sytuacjach, które **NIE SĄ NAGŁE**

02871 367337 Jeżeli znasz imię i nazwisko funkcjonariusza lub nazwę oddziału, z którym chcesz rozmawiać.

Kontakt emailowy foyle@psni.pnn.police.uk

W przypadku gdy ma miejsce incydent na tle rasowym lub spowodowany homofobią, gdzie jego ofiara lub inna osoba uważa, iż jest on wynikiem rasizmu lub homofobii, należy skontaktować się z policją, a wówczas przydzielony zostanie funkcjonariusz policji w celu przeprowadzenia śledztwa w tej sprawie.

W Foyle DCU siedzibę ma Urzędnik ds. Kontaktów z Mniejszościami (*Minority Liaison Officer*), który udziela pomocy osobom, które złożyły skargę lub uczestniczyły w incydentach. Wyjaśni oni zakres możliwości policji oraz procedury policyjne, a także może pomóc w korzystaniu z innych usług policji. Upewni się on, iż dochodzenie w sprawie Twojej skargi jest przeprowadzane w sposób zadowalający oraz że jesteś informowany o jego postępie. Usługa ta jest całkowicie poufna. Każdy z komisariatów policji w Irlandii Północnej ma dostęp do Państwowych Usług Tłumaczeniowych (*National Interpreter Service*), za pomocą specjalnie do tego przeznaczonych aparatów telefonicznych z podwójnym zestawem słuchawek z mikrofonem. Wyeliminuje to problem bariery językowej.

Samochody i prawa jazdy (Irlandia Północna)

Prowadzenie pojazdów mechanicznych w Irlandii Północnej przez nowoprzybytych mieszkańców

Wszyscy kierowcy muszą spełniać minimalne brytyjskie wymagania wiekowe:

- samochody osobowe i motocykle - 17 lat,
- pojazdy średnich rozmiarów – 18 lat,
- oraz duże ciężarówki i autobusy - 21 lat.

Informacje te zawarte są na odwrocie formularza podania o wydanie prawa jazdy - [DL1](#) (dostępnego w większości oddziałów pocztowych, Lokalnym Biurze Rejestracji Pojazdów - *Local Vehicle Licensing Office*, Orchard House, 40 Foyle Street, Derry lub bezpośrednio z DVLNI - numer telefonu 0845 402 4000).

Jak wymienić własne prawo jazdy na jego północnoirlandzki odpowiednik?

W celu wymiany własnego prawa jazdy na pełne północnoirlandzkie prawo jazdy należy wypełnić formularz podania DL1 oraz odesłać go do Driver Licensing Division, DVLNI, County Hall, Castlerock Road, Coleraine, BT51 3TB, z załączonym obecnym prawem jazdy oraz odpowiednią opłatą - szczegóły znajdują się na formularzu [DL1](#). Poproszony zostaniesz o okazanie się paszportem jako dowodem tożsamości, a w niektórych przypadkach również dokumentem potwierdzającym zameldowanie w Irlandii Północnej.

Jeżeli wymieniane jest zawodowe prawo jazdy i jego oryginał wydany został w jednym z niżej wymienionych państw, kierowcy od 45 roku życia wzywać składają przy jego wymianie tylko formularz raportu medycznego (DLM1). Dotyczy to również zawodowych praw jazdy, które nie utraciły jeszcze ważności. Formularze medyczne DLM1 otrzymać można w Lokalnym Biurze Rejestracji Pojazdów (*Local Vehicle Licensing Office*, Orchard House, 40 Foyle Street, Derry) lub bezpośrednio z DVLNI (numer telefonu 028 7034 1469).

<ul style="list-style-type: none">▪ Austria▪ Belgia▪ Czechy▪ Dania▪ Estonia▪ Finlandia▪ Francja▪ Niemcy▪ Grecja▪ Węgry▪ Irlandia▪ Włochy▪ Łotwa	<ul style="list-style-type: none">▪ Litwa▪ Luksemburg▪ Malta▪ Holandia▪ Polska▪ Portugalia▪ Cypr▪ Słowenia▪ Słowacja▪ Hiszpania▪ Szwecja▪ Zjednoczone Królestwo	<ul style="list-style-type: none">▪ Islandia▪ Lichtenstein▪ Norwegia▪ Singapur▪ Australia▪ Barbados▪ Brytyjskie Wyspy Dziewicze▪ Hong Kong▪ Japonia▪ Nowa Zelandia▪ Szwajcaria▪ Zimbabwe▪ Malta
---	--	---

Jazda samochodem

Zanim wsiądziesz do pojazdu mechanicznego z zamiarem prowadzenia go na drogach publicznych, upewnij się, że:

- Jest on zarejestrowany;
- Opłacony jest za niego podatek drogowy;
- Posiada on ważny dowód przeglądu technicznego (MOT) .

Jako kierowca musisz posiadać:

- Ważne prawo jazdy;
- Ważną polisę ubezpieczeniową pokrywającą użytkowanie pojazdu;
- Co najmniej ubezpieczenie OC dla prowadzonego pojazdu. Każda firma ubezpieczeniowa służy doradztwem w tym zakresie.

Prowadzenie pojazdów mechanicznych bez ubezpieczenia stanowi wykroczenie.

Więcej informacji na temat rejestracji pojazdów oraz opłacania podatku drogowego znaleźć można w ulotce „**V100 (NI) Rejestracja Pojazdów Mechanicznych oraz opłacanie Poatku Drogowego**” (***V100 (NI) Registering and Licensing Your Motor Vehicle***), którą otrzymać można w Lokalnym Biurze Rejestracji Pojazdów (*Local Vehicle Licensing Office*, Orchard House, 40 Foyle Street, Derry) lub bezpośrednio z DVLNI, dzwoniąc pod numer telefonu (028) 7034 1469 lub odwiedzając stronę internetową www.dvlni.gov.uk.

Spoleczne grupy wsparcia oraz organizacje doradcze

Obszar Rady Miejskiej Derry szczydzi się bardzo aktywnym sektorem społecznym oraz wolontariackim.

Poniżej znajduje się lista kluczowych organizacji współpracujących zwłaszcza z grupami mniejszości etnicznych:

Sai Pak – Towarzystwo Chińskie (*Sai Pak - Chinese Welfare Association*)

2F Ebrington Centre, Glendermott Road, Waterside, Derry, BT47 6BG

Tel.: 028 71 288858

e-mail: saipak@freeuk.com

Ośrodek Kultury Sikhów (*Sikh Cultural Centre*)

12 Colby Avenue, Derry, BT48 8PF

Tel.: 028 71 359095

Stowarzyszenie Polskie w Irlandii Północnej (*Polish Welfare Association*)

katrinakordula@hotmail.com

Grupa Wsparcia dla Ludów Wędrownych w Derry (*Derry Travellers Support Group*)

Ballyarnett Park, 141 Racecourse Road, Derry, BT488NG

Tel.: 028 71 359340

SEEDS (grupa wsparcia wielokulturowości oraz migrantów)

One World Centre, 7 – 15 Foyle Street, Derry

Tel.: 028 71 370989 irishseeds@hotmail.com

Szkoła Językowa Foyle (*Foyle Language School*)

7 – 15 Foyle Street, Derry Tel: 028 71 371535

Towarzystwo Afrykańskie i Karaibskie w Foyle

(*African and Caribbean Association of Foyle*)

ellyomondi@gmail.com lub acof06@yahoo.com

Numer tel. komórkowego: 07922317860

Wielokulturowy Klub Mam (*Multi-Cultural Mothers Club*)

The Women's Centre, 5 Guildhall Square, Derry, BT48 6BB

Tel.: 028 71 267672 margaretlogue@womencentre.co.uk

Północno-Zachodni Ośrodek Kształcenia i Rozwoju – wsparcie dla migrantów (*North West Centre for Learning and Development*)

Unit 3, Hyde Business Park, Pennyburn Industrial Estate, Derry, BT48 OLU

Tel.: 028 71 286201 info@nwclcd.org

NICEM (Północnoirlandzka Rada ds. Mniejszości Etnicznych - *Northern Ireland Council for Ethnic Minorities*)

24-31 Shaftesbury Square, Belfast, BT2 7DB

Tel.: 028 90 238645 www.nicem.org.uk

Biuro Porad Obywatelskich (*Citizens Advice Bureau*)

Celem Biura jest zapobieganie ponoszeniu strat poprzez nieznaną własnych praw i obowiązków, bądź nieświadomość istnienia dostępnych usług. Biuro Porad Obywatelskich umożliwia efektywne wyrażenie własnych potrzeb oraz udziela dostępnych dla wszystkich bezpłatnych, bezstronnych i poufnych usług informacyjnych, doradczych oraz usług wsparcia.

Biuro w Cityside: Embassy Court, 3 Strand Road, L'Derry BT48 7BH Tel.: 028 71 362444 E-mail: LDerryCAB@niacab.org	Godziny urzędowania Poniedziałek–czwartek 10 – 16 Piątek 10 – 15.30 Strona internetowa: www.citizensadvice.co.uk
---	--

Biuro w Waterside: 121 Spencer Road, Waterside L'Derry BT47 6AE Tel.: 028 71 342536 E-mail: LDerryCAB@niacab.org	Godziny urzędowania Poniedziałek–czwartek 10 – 16 Piątek 10 – 15.30 Strona internetowa: www.citizensadvice.co.uk
--	--

Świadczone usługi

Poza usługami oferowanymi przez Biuro Porad Obywatelskich, na obszarze Rady Miasta Derry istnieją cztery inne Instytucje Doradcze, których dane znajdują się poniżej:

Dove House Community Trust (Fundusz Społeczny Dove House) 32 Meenan Square, Derry BT48 9EX	Tel.: 028 71 269327
Galliagh Integrated Advice Service (Zintegrowane Usługi Doradcze Galliagh) 55 Fergleean Park Galliagh, Derry BT48	Tel.: 028 71 357052 028 71 359990
Rosemount and District Welfare Rights Group (Zespół ds. Praw Społecznych w Rosemount i Okręgu) Rosemount Resource Centre 1a Westway Creggan, Derry BT48 9NT	Tel: 028 71 282829
The Resource Centre, Derry (Centrum Zasobów) Racecourse Road Carnhill, Derry BT48 8BA	Tel: 028 71 352832

Społeczności wyznaniowe

W regionie istnieje wiele instytucji religijnych. Poniższa lista nie jest wyczerpująca, lecz umożliwi ona nawiązanie pewnych kontaktów.

Biuro Wolontariackiej Pracy Kościelnej (Churches Voluntary Work Bureau)

22 Bishop Street
DERRY
BT486PP
Tel.: (028) 7127 017
E-mail: info@cvwb.org

Północnoirlandzkie Forum Międzywyznaniowe (Northern Ireland Interfaith Forum)

37 Church Street
Warrenpoint
BT34 3HN
(028) 4175 4777

Kościół Baptystów

Richill Park,
DERRY
Tel.: (028) 7134 7028

Kościół Katolicki

St. Eugene's Cathedral,
Francis St. DERRY
Tel.: (028) 7126 2894

Kościół Irlandzki

St. Columb's Cathedral,
London Street

DERRY
Tel.: (028) 7126 7313
www.ireland.anglican.org

Chrześcijańska Wspólnota „Kamień Węgielny” (Cornerstone Christian)

92 Templegrove, DERRY
Tel.: (028) 7136 0444
E-mail: oakgrove@aol.com

Wspólnota Chrześcijańska Derry–Donegal (Derry-Donegal Christian Fellowship)

9 Northland Road,
DERRY
Tel.: (028) 7136 1795

Pierwszy Kościół Prezbiteriański w Derry

(First Derry Presbyterian Church)

c/o Carrowreagh Park,
DERRY
Tel.: (028) 7126 1550
www.presbyterianireland.org

Kościół Metodystów (Methodist Church)

Carlisle Road,
DERRY
Tel.: (028) 7776 2300
www.irishmethodist.org

Armia Zbawienia (Salvation Army)

The Citadel, Carlisle Road
DERRY
Tel.: (028) 7134 3921

Celtyckie Zgromadzenie Chrześcijańskie Wellspring

(Wellspring Celtic Christian Community)

Meenan Square, DERRY
Tel.: (028) 7135 9338

Kościół Apostolski

(Zielonoświątkowców)

(Apostolic Church-Pentecostal)

Irish Street, Waterside, DERRY
Tel.: (028) 7137 3842
e-mail: phelimnic@freenet.co.uk

Bahaiści

Baha'i Centre,
5 Clarendon Street,
Derry,
Tel. (028) 71 311072
07724425306

Buddyści

Ven.Lobsang Wangchuk
Buddhist Community (Sanga)
Tel.: 028 71 282881
Numer tel. komórkowego:

**Kościół Świętych w Dniach Ostatnich
(Church of Latter Day Saints - Mormon)**

Racecourse Road
DERRY
Tel: (028) 7135 0179

Hare Krishna

Hare Krishna Temple
140 Upper Dunmurry Lane
Belfast, BT17 0HE
Tel.: (028) 9062 530

Hinduizm

NI Indian Cultural Centre
(Północnoirlandzkie Centrum
Kultury Hinduskiej),
86 Clifton Street,
Belfast,
BT13 1AB
Tel.: (028) 9024 9746

Islam

Belfast Islamic Centre
(Centrum Islamu w Belfaście),

38 Wellington Park,
Belfast,
BT9 6DN
Tel.: 028 90 664465

Inne dane kontaktowe dla wyznawców Islamu

NI Muslim Family Association (Stowarzyszenie Rodzin Islamskich w Irlandii
Północnej) www.nimfa.co.uk
Ballymena Islamic Culture Centre (Ośrodek Kultury Islamskiej w Ballyenie)
02825650834

Świadkowie Jehowy (Jehovah's Witness)

73 Knockwellan Park,
Londonderry
Tel.: (028) 7134 11328

Synagoga Żydowska (Jewish)

Belfast Synagogue
49 Somerton Road
Belfast,
BT15 3LH.
Tel.: (028) 9077 5013

**Kościół Adwentystów Dnia Siódmego
(Seventh Day Adventist Church)**

58 Prehen Road,
Waterside.
Derry
Tel.: (028) 7134 2037

Sikhowie

Sikh Cultural Centre,
12 Colby Avenue,
Derry
BT48 8PF
Tel.: (028) 7135 9095

Chrześcijański Kościół Ortodoksyjny (Christian Orthodox)

Poniższe osoby z Republiki Irlandii mogą być w stanie podać kontakty lokalne.

Grecko-katolicki	0035318474956	Ojciec Ireneu-Ioan Craciun
Koptyjski	0035312864834	Ojciec Athanasius George
Rumuński	0035316334475	Ojciec Calin Popovici
Rosyjski	00353879845907	Ojciec George Zavershinsky

Ambasady zagraniczne

<p>Ambasada Chin:</p> <p>Chinese Embassy 49-51 Portland Place London W1B 1JL</p>	<p>Tel.: 020 7299 4049</p>
<p>Ambasada Republiki Czeskiej:</p> <p>Embassy of Czech Republic in United Kingdom 26, Kensington Palace Gardens London W8 4QY</p>	<p>Tel.: (+44) 20 7243 7913 Faks: (+44) 20 7727 7939 Strona WWW: http://czechembassy.org.uk/ Email: oeu.london@embassy.mzv.cz</p>
<p>Ambasada Węgierska:</p> <p>Embassy of Hungary in United Kingdom 35B Eaton Place London SW1X 8BY</p>	<p>Tel.: 0870 005 6721 or 0207 235 5218 Faks: 020 7823 1348 Strona WWW: http://www.huemblon.org.uk Email: office@huemblon.org.uk (Od poniedziałku do piątku w godz. 9.30 - 12.00)</p>
<p>Konsulat Generalny Indii:</p> <p>Consulate General of India, Edinburgh 17 Rutland Square Edinburgh EH1 2BB</p>	<p>Tel.: (00 44) 131 229 2144 Faks: (00 44) 131 229 2155 Email: indian@consulate.fsnet.co.uk</p>
<p>Wysoka Komisja Indii:</p> <p>High Commission of India in London, United Kingdom India House Aldwych, London WC2B 4NA</p>	<p>Tel.: 020 7379 6242 Linia nocna (czynna poza godzinami urzędowania) Strona WWW: http://www.hcilondon.org/ Email: mailsoction@hicomind.domon.co.uk</p> <p><i>Główna centrala (podczas godzin urzędowania): 020 7836 8484 – następnie należy poprosić o połączenie z odpowiednim wydziałem lub osobą. Proszę zauważyć, iż pytania odnośnie wiz nie powinny być kierowane pod tym numerem.</i></p>
<p>Wysoka Komisja Malezji:</p> <p>Malaysian High Commission 45 Belgrave Square, London SW1X 8QT</p>	<p>Tel.: 0870 005 6957</p>
<p>Ambasada Filipin w Londynie</p> <p>Embassy of the Philippines in London, Great Britain & Northern Ireland 9-a Palace Green, London W8 4QE</p>	<p>Tel.: (020) 79\37 1600 Faks: 020) 7937 2925 Strona WWW: http://www.philemb.co.uk/ Email: embassy@philemb.co.uk</p>

<p>Konsulat Rzeczypospolitej Polskiej: Consulate of Poland in Sheffield, United Kingdom 4 Palmerston Road, Sheffield S10 2TE</p>	<p>Tel.: Telefon i faks (z zagranicy) 00 44 114 276 6513 Strona WWW: http://www.shef.ac.uk/uni/projects/pc</p>
<p>Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej: Embassy of Poland in London, Great Britain 47 Portland Place London W1B 1JH</p>	<p>Tel.: 020 7580 4324 Strona WWW: http://home.btclick.com/polishembassy/ (Od poniedziałku do piątku w godz. 8.30 - 16.30)</p>
<p>Ambasada Portugalii Embassy of Portugal in London, Great Britain and Northern Ireland 98 Portland Place, London W1B 1ET</p>	<p>Faks: 020 7908 7580 Strona WWW: http://www.portembassy.gla.ac.uk Email: miguel.santos@gulbenkian.org.uk</p>
<p>Ambasada Federacji Rosyjskiej Embassy for the Russian Federation to the U.K. 5 Kensington Palace Gardens London W8 4QS</p>	<p>Tel.: +44 171 229-3628, 229 2666, 229 7281 Faks: +44 171 727 8625 Strona WWW: http://www.russialink.org.uk/embassy/visa_contact.htm#England Email: dom.harhouse1@harhouse1.demon.co.uk (Od poniedziałku do piątku w godz. 9.00 - 11.30)</p>
<p>Ambasada Słowacji Embassy of Slovakia 25 Kensington Palace Gardens London W8 4QY</p>	<p>Tel.: +44 (0) 20 7313 6470, 7243 0803 Faks: +44 (0) 20 7313 6481 Informacje Konsularne i Wizowe /Konzulárne a vízové informácie: consular@slovakembassy.co.uk E-mail Ambasady: mail@slovakembassy.co.uk</p>
<p>Wysoka Komisja RPA High Commission of South Africa in London, United Kingdom South Africa House Trafalgar Square London WC2N 5DP</p>	<p>Tel.: +44 (0) 20 7451 7299 Faks: +44 (0) 20 7451 7283 Strona WWW: http://www.southafricahouse.com Email: webdesk@southafricahouse.com</p>
<p>Konsulat Generalny Republiki Turcji The Consulate General for the Republic of Turkey in UK Rutland Lodge, Rutland Gardens Knightsbridge, London SW7 1BW</p>	<p>Tel.: 020 7591 6900 Faks: 0207 591 6911 Strona WWW: http://www.turkconsulate-london.com Email: turkishconsulate@btconnect.com</p>
<p>Ambasada Republiki Turcji Embassy of the Republic of Turkey in London, United Kingdom 43 Belgrave Square London SW1X 8PA</p>	<p>Tel.: 020 7393 0202 Faks: 020 7393 0066</p>

Komunikacja miejska i międzymiastowa

Lotnisko

City of Derry Airport. (Lotnisko Miasta Derry)
Airport Rd, Eglinton BT47 3GY
Tel.: 028 7181 0784
Faks: 028 7181 1426
Email: info@cityofderryairport.com
Strona internetowa: www.cityofderryairport.com

Lotnisko Regionalne w Północno-Zachodniej Irlandii, obsługujące loty do Londynu-Stansted, Glasgow, Manchester, Birmingham, Liverpool, Nottingham oraz Dublina, jak również połączenia z Europą, Ameryką Północną oraz inne połączenia ogólnosiwiatowe. Lotnisko obsługuje Autobus Translink Nr 143. (Wszelkie połączenia kursują z zajezdni Translink, Foyle Street, tel.: (028) 7126 2261)

Autobusy i autokary

Airporter

AIRPORTER to prywatna firma autokarowa z bazą w Derry, w Irlandii Północnej, obsługująca codzienne połączenia autokarowe pomiędzy lotniskami w Belfaście, Derry i Letterkenny. Szersze informacje można uzyskać kontaktując się z:

The Airporter, Quayside Shopping Centre, Strand Road, Derry. BT48 7PX
Telephone: 028 71 269996
Email: info@airporter.co.uk
www.airporter.co.uk

Translink

Foyle Street DERRY Tel.: (028) 71 262261

Bus Eireann

Bus Eireann zapewnia główne połączenia autobusowe pomiędzy Republiką Irlandii a Londonderry.

Pełne informacji na temat połączeń Bus Eireann znajdują się na stronie internetowej www.buseireann.ie.

Firma Autobusowa Lough Swilly (*Lough Swilly Bus Company*)

Lough Swilly Bus Company obsługuje wiele części hrabstwa . Szczegółowe informacje o oferowanych przez firmę połączeniach można otrzymać kontaktując się telefonicznie z biurem w Foyle Street pod numerem telefonu 028 7126 2017.

Kolej

Kolej w Irlandii Północnej (NIR)

Waterside Station
Tel.: (028) 7134 2228
Połączenia z Coleraine/Portrush/Ballymena/Antrim/Lisburn/Belfast
Między dworcem autobusowym oraz stacją kolejową kursuje bezpłatny autobus.